

\* 印の欄は、記入必須事項 The space for the personal stamp must be filled.

① 参加団体のデータ・連絡先 The data of Your Party \* 全出店団体 必須 (Necessary)

↓店名看板・当日のパンフレット・協会ホームページに掲載する文字原稿となります。正式名称を記入してください。  
 Participating Group (This information will be used for the signboard at the booth and in pamphlets or information given out on the day of the event. Please enter the official name of your group)

1-1	記入日 Date YY/MM/DD	*	2019 / /
1-2	(フリガナ) furigana 団体名・日本語 Name of Group, in Japanese	*	団体名 :
1-3	(フリガナ) furigana 団体名・英語 Name of Group, in English	*	
1-4	国/地域名・日本語 Country (Area), in Japanese	*	
1-5	国/地域名・英語 Country (Area), in English	*	
1-6	住所 Address	*	〒
1-7	tel	*	
1-8	fax	*	
1-9	e-mail できればパソコン(PC)→	*	
1-10	URL	*	
1-11	代表者氏名 Name of the person representing the group	*	
1-12	(フリガナ) furigana 担当者氏名 Name of the Persons in charge on site	*	
1-13	携帯tel Cell Phone	*	
1-14	当日責任者 氏名 Responsible Person at Festival, Leader Name (フリガナ) furigana	*	
1-15	責任者 携帯tel Cell Phone	*	
1-16	当日副責任者 氏名 必須 Sub-Leader at Festival Name (フリガナ) furigana	*	
1-17	副責任者 携帯 Cell Phone	*	

← 看板原稿

sample

↑ 必ず 計2人以上の体制をお願いします Please have at least two contact persons

団体名 Name of Group, in Japanese \*

団体名 :

After completing No. 1-2 of ① in the application above, the same data will be submitted automatically

② 出店の目的・内容・出店料区分 Description and purpose of the activities at your booth  
Submission of Documents for Menus, Purpose, and Introducing Activities at the Tent Booth  
\* 全出店団体 必須 (Necessary)

2-1 出店の目的と内容 Description and purpose of the activities at your booth.

\*

なるべく詳しく記入してください。 Explain your program/activities in detail.

2-2 出店形態・内容による区分・出店料 Description of activities/program/Tent Shop Fee

(1) 非営利・ボランティア活動 NGO/市民グループ

Non profitable parties or voluntary groups as NGOs and community groups

* <input type="checkbox"/>	¥7,000	調理を伴う食品販売、または食品販売と物品販売 Food retailing, or food and goods retailing
* <input type="checkbox"/>	¥5,000	その他（物品販売のみを含む） Other (including only goods)

(2) 一般、上記以外の団体 Other parties in general

* <input type="checkbox"/>	¥15,000	調理を伴う食品販売、または食品販売と物品販売 Food retailing, or food and goods retailing
* <input type="checkbox"/>	¥13,000	その他（物品販売のみを含む） Other (including only goods)

↑ 1つ選択して、チェック印を付けてください。 Please check appropriate box.

団体名 Name of Group, in Japanese \*

団体名 :

After completing No. 1-2 of ① in the application above, the same data will be submitted automatically

③ 多文化紹介プログラムへのご協力 “World Bazaar Attractions -WBA” \* 全出店団体 必須 (Necess  
Participation for Multicultural Explanation Booth, to promote Intercultural Understanding

3 フェスティバル当日における国際交流・多文化紹介プログラムへの実施協力 (WBA- World BazaarAttraction)

この項目は出店の審査対象になります。30分くらいの時間枠で、あなた(団体)が実施するプログラムをご記入ください。  
舞踊や音楽の演奏を優先させていただきます。

This information will be used for evaluating participation.

Please fill out the program to be implemented by your group in 30-minute time frames.

Please understand that we give priority to dance and music performances.

\* 3-1 出し物のカテゴリー・形態

<input type="checkbox"/>	踊り	Dance
<input type="checkbox"/>	音楽	Music
<input type="checkbox"/>	ワークショップ	Workshop
<input type="checkbox"/>	ゲーム	Games
<input type="checkbox"/>	クイズ	Quiz
<input type="checkbox"/>	その他	Others

↑ 複数選択可。チェック印を付けてください。 Please check appropriate boxes.

プログラムのタイトル Program Title

\* 3-2 ⇒

具体的な内容 Details of your program

↓ なるべく詳しく記入してください。 Explain your program/activities in detail.

\* 3-3 内容 Details  
⇒

\* 3-4 使用機材 equipment to be used  
⇒

3-5 人数 Number of people \*

人

3-6 実施を避けたい時間帯  
Time when you are not available \*

\_\_\_ 時h \_\_\_ 分min ~ \_\_\_ 時h \_\_\_ 分min

の間は実施を避けたい (例：10:30-15:00の間で)

団体名 Name of Group, in Japanese \*

団体名 :

After completing No. 1-2 of ① in the application above, the same data will be submitted automatically

④ サイン書類 Documents to be signed

\* 全出店団体 必須 (Necessary)

\*サイン捺印の上、原本は**7月27日**の出店団体向け事前説明会にご持参ください（申込み時は、複写版でも提出可）  
Please bring the original documents officially stamped and signed to the Explanation Meeting for Tent Shop Groups on **July 27th** (Photocopies will also be accepted when applying).

公益財団法人 三鷹国際交流協会 宛 To Mitaka International Society for HOspitality

● 出店する団体の方へ (全員)

Every Participating Group

我々の団体は、MISHOP WORLD 2019 (三鷹国際交流フェスティバル) のワールドバザール (テントショップ) 出店に関して、「ワールドバザールの出店要綱」の順守、および 当日はスタッフの指示に従うことを確約し、上記の通り出店申し込みます。

In making this application, this organization pledges to follow the guidelines established by the Mitaka International Society for Hospitality

● 食品販売をする団体の方へ

Those groups retailing food and drinks

我々の団体は、MISHOP WORLD 2019 (三鷹国際交流フェスティバル) のワールドバザール・模擬店出店に関して、「行事における臨時営業等の取扱要綱」第8 臨時出店者に関する規定「地域保健法 (昭和22年法律第101号)第6条」(WEBサイト) を熟読しました。また、それを順守することを確約します。

For participation in the 2019 MISHOP WORLD International Festival, our group has thoroughly read thoroughly and understood the "Guidelines for Temporary Food Retail at Events" and No. 8 Regulation for Temporary Retailers "Local Health Law (Article 6 of the Showa 22 Law No 101), and pledge to abide by the rules stated therein.

※確約したものととして、下記サインをお願いします。

Please sign or affix your seal after confirming the above.

4-1 \* サイン Signature

印

団体名 Name of Group, in Japanese \*

団体名 :

After completing No. 1-2 of ① in the application above, the same data will be submitted automatically

⑤ 小中学生ビンゴラリーへの実施協力・クイズ出題 Cooperation to MISHOP's Youth Quiz Rally  
Let's get to know each other through the Bingo Rally! \* 全出店団体 必須 (Necessary)

来場者がくまなく会場を回り、出店者との交流ができるように「小中学生ビンゴラリー」を実施します。  
来場者に各テントショップで簡単なクイズを解いてもらったり、体験企画を経験してもらうことで、来場者と出店者の間にコミュニケーションを図ります。  
対象年齢は小学生から中学生です。団体に関係する国をテーマにしたクイズ、もしくは体験企画の作成をお願いします。  
(特定の国とのかかわりを持たない出店団体につきましては、適宜 1 カ国を選んだ上で問題をお作り下さい。)  
クイズ問題提示用の用紙、ビンゴラリー参加者への景品等はすべてMISHOPが準備いたします。

To promote communication between tent shops and visitors, we are planning a Bingo Rally game program for kids. Please make an easy question with three choices or plan an interactive activity about your country at your tent. Children taking part in the Bingo Rally will visit your tent shop and try the quiz or activity. Please welcome these children! MISHOP will make a sign board for this program to display on your tent. We thank you for helping us make this an enjoyable day!

▼▼ 記入例 Example

クイズ問題か体験企画を選んでご記入ください。  
Please choose "A : Quiz" or "B : Experience Program", and fill the form.

A: クイズ問題 Quiz

日本で一番高い山の名前は？ Which is the highest mountain in Japan?

- 1 高尾山 Mt. Takao
  - 2 富士山 Mt. Fuji
  - 3 北岳 Mt. Kitadake
- ⇒ 答え answer "2"

B: 体験企画  
Interactive Activity

自分の名前をハングルで書いてみよう。  
Try to write your name in Hangeul.

\*クイズ問題か体験企画を選んでご記入ください。  
Please choose "A : Quiz" or "B : Experience Program", and fill the following form. Please write down about your program

* 5-1 A: クイズ問題 (2行から3行程度) Quiz Question (2~3 lines)	問題 :
	* 1 * 2 * 3 三択クイズ Three possible answers
	答え Correct answer * No. _____

* B: 体験企画 Experience Program
------------------------------

団体名 Name of Group, in Japanese \*

団体名 :

After completing No. 1-2 of ① in the application above, the same data will be submitted automatically

⑥ 参加団体の活動案内書類

\* 出店団体 必須 (Necessary)

sample

\* 6-1 参加団体の活動案内書類(パンフレット等)を添付 (書式自由)  
Attach the documents describing our group's activities.

団体名 Name of Group, in Japanese \*

団体名 :

After completing No. 1-2 of ① in the application above, the same data will be submitted automatically

## ⑦ 物品販売リスト Only those groups retailing goods

### 7-1 物品販売 Goods retailing

\*以下、物品販売団体のみ記入 Only those groups retailing goods need fill out the forms below:

\*低価格帯での設定をお願いします。

We request that participants keep pricing to lowest rates possible.

Item No.	* 出店 (販売) 品目 Items of your booth (for sale)	* (1) 通常価格・定価 Retail Price	* (2) フェスティバル 特別価格 Our Festival Special Price	* 販売 Sales Q'ty
* 1		¥	(¥ )	
* 2		¥	(¥ )	
* 3		¥	(¥ )	
* 4		¥	(¥ )	
* 5		¥	(¥ )	
* 6		¥	(¥ )	
* 7		¥	(¥ )	
* 8		¥	(¥ )	
* 9		¥	(¥ )	
* 10		¥	(¥ )	
* 11		¥	(¥ )	
* 12		¥	(¥ )	
* 13		¥	(¥ )	
* 14		¥	(¥ )	
* 15		¥	(¥ )	
* 16		¥	(¥ )	
* 17		¥	(¥ )	
* 18		¥	(¥ )	
* 19		¥	(¥ )	
* 20		¥	(¥ )	

団体名 Name of Group, in Japanese \*

団体名 :

After completing No. 1-2 of ① in the application above, the same data will be submitted automatically

⑧ 食品販売リスト Only those groups retailing food & drink

8 飲食品販売 Food & Drink retailing

\*低価格帯での設定をお願いします。

We request that participants keep pricing to lowest rates possible.  
飲食料品は、上限単価 **500円** / food & drink, maximum unit price 500 yen

8-1 飲食店・菓子製造 施設1 食べもの Price & Service for Food & Sweets

Item No.	* 出店 (販売) 品目 Items of your booth (for sale)	* (1) 通常価格・定価 Retail Price	* 割引・サービス内容 Details of the discount /special service	* 販売数量 Sales Q'ty
		* (2) フェスティバル 特別価格 食器代込価格・1食品¥500以下で設定 Our Festival Special Price Including plates & cups		
		* (3) フェスティバル 特別価格 食器持参者用の割引価格/サービス内容 Our Festival Special Price for those who bring their own plates & cups		
* 1	⇒	(1) ¥	⇒	
	食品 Food	(2) ¥		
		(3) ¥		

8-2 飲食店・菓子製造 施設2 飲みもの Price & Service for Drink

Item No.	* 出店 (販売) 品目 Items of your booth (for sale)	* (1) 通常価格・定価 Retail Price	* 割引・サービス内容 Details of the discount /special service	* 販売数量 Sales Q'ty
		* (2) フェスティバル 特別価格 食器代込価格・1飲料¥500以下で設定 Our Festival Special Price Including plates & cups		
		* (3) フェスティバル 特別価格 食器持参者用の割引価格/サービス内容 Our Festival Special Price for those who bring their own plates & cups		
* 2	⇒	(1) ¥	⇒	
	飲料 drink	(2) ¥		
		(3) ¥		

8-3 食料品販売 List for Food (in bottles, can, sweets in package etc.)

↓ 開栓しない びん詰・缶詰・ペットボトル飲料、その場で調理しない菓子(洋生菓子以外)は、このリストに記入してください

Item No.	* 出店 (販売) 品目 Items of your booth (for sale)	* (1) 通常価格・定価 Retail Price	* (2) フェスティバル 特別価格 Our Festival Special Price	* 販売 Sales Q'ty
* 1		¥	(¥ )	
* 2		¥	(¥ )	
* 3		¥	(¥ )	
* 4		¥	(¥ )	
* 5		¥	(¥ )	



団体名 Name of Group, in Japanese \*

団体名 :

After completing the No. 1-2 of ① in the application above, the same data will be submitted automatically

### ⑨ 食品取扱 保健所提出書類 (施設 1 食べもの)

Only those groups retailing food Documents for the Department of Health and Hygiene

以下、調理した飲食料品を扱う食品販売団体のみ記入 Only those groups retailing food and drinks need fill out the forms below:

行事における臨時出店届 (様式 2) / 行事開催届 (様式 1) (食べもの 1品) 1 Food

東京都多摩府中保健所長 殿

出店者 group -  
住所 address -  
氏名 (責任者 1) responsible person 1 -  
携帯電話 cell phone 1 -

このことについて下記のとおり出店します。

記

様式 2 - 5 取扱食品等

3 Categories / all names of the food/ Ingredients

区分 categories	取扱食品
<b>飲食店</b> Foods and drinks permitted for sale as catering business	食品名 food menu ⇒
<b>菓子製造</b> Foods permissible for operating confectionary/sweet shops	菓子製造名 confectionary menu ⇒
<b>食料品販売</b> Only the food which is packed by a container	食料品名 packed fo

様式 1 - 6 取扱食品及び取扱方法

Ingredients, how to cook and to preserve

<b>取扱食品</b> all names of the food/ Ingredients	材料 ingredients ⇒
<b>取扱方法</b> Describe each menu item, how it is prepared and stored	食品・調理方法 Food/Method of preparation ⇒

\*販売する食品を全て記入してください。Please write all food and drinks. Please write clearly in block style, as this is the formal document for the Department of Health and Hygiene

食べもの・飲みもの 共通項目

様式 1 - 7 本年度の累積出店日数 (今回の出店日数を含む)

Aggregate number of days of operation for your business this fiscal year (including this event)

\* \_\_\_\_\_ 日 days

保健所からの指導

Instruction from the Department of Health and Hygiene

\*事前仕込みは、当日おこなう repairs to be done on the day

事前仕込み場所の屋号/施設名 (営業許可を有する場所)

Name of location where items are prepared beforehand (Location with official permission/licensed for preparation)

上記 同 住所 Address of above location

\* ⇒

上記 同 電話番号 TEL

\* ⇒

団体名 Name of Group, in Japanese \*

団体名 :

After completing No. 1-2 of ① in the application above, the same data will be submitted automatically

### ⑩ 食品取扱 保健所提出書類 (施設 2 飲みもの)

Only those groups retailing drinks Documents for the Department of Health and Hygiene

行事における臨時出店届 (様式 2) / 行事開催届 (様式 1) (飲みもの 1 品) 1 Drink

東京都多摩府中保健所長 殿

出店者 group -  
住所 address -  
氏名 (責任者 2) responsible person 2 -  
携帯電話 cell phone 2 -

このことについて下記のとおり出店します。

記

様式 2 - 5 取扱食品等

3 Categories / all names of the food/ Ingredients

区分 categories	取扱食品
<b>飲食店</b> Foods and drinks permitted for sale as catering business	飲料名 drink menu ⇒
<b>食料品販売</b> Only the food which is packed by a container	飲料名 packed drink ⇒

様式 1 - 6 取扱食品及び取扱方法

Ingredients, how to cook and to preserve

<b>取扱食品</b> all names of the drink / Ingredients	材料 ingredients ⇒
<b>取扱方法</b> Describe each menu item, how it is prepared and stored	食品・調理方法 Drink /Method of preparation ⇒

\*販売する食品を全て記入してください。Please write all food and drinks. Please write clearly in block style, as this is the formal document for the Department of Health and Hygiene

食べもの・飲みもの 共通項目

様式 1 - 7 本年度の累積出店日数 (今回の出店日数を含む)

Aggregate number of days of operation for your business this fiscal year (including this event)

\* \_\_\_\_\_ 日 days

保健所からの指導

Instruction from the Department of Health and Hygiene

\*事前仕込みは、当日おこなう repairs to be done on the day

事前仕込み場所の屋号/施設名 (営業許可を有する場所)

Name of location where items are prepared beforehand (Location with official permission/licensed for preparation)

上記 同 住所 Address of above location

\* ⇒

上記 同 電話番号 TEL

\* ⇒

団体名 Name of Group, in Japanese \*

団体名 :

After completing No. 1-2 of ① in the application above, the same data will be submitted automatically

① 火気取扱い 提出書類 (三鷹消防署)

Documents for the Fire Department  
Instruction from the Fire Department

11 火気の手扱い Tools : gas cylinders (pcs), gas burners (pcs), etc.(pcs)

* 11-1	火気を使用します Will use flaming burners for cooking	はい Yes ・ いいえ No
* 11-2	火気器具名 : ボンベ gas cylinders	数 Q'ty _____個(pcs)
* 11-3	火気器具名 : ガスこんろ gas burners	数 Q'ty _____台(pcs)
* 11-4	他の火気器具名 : other tools using fire or gas	数 Q'ty _____(pcs) 火器名 _____
* 11-5	発電機を使用します Will use a generator	数 Q'ty _____個(pcs)
* 11-6	消火器を必ず用意します (使用期限内の消火器)	はい Yes ・ いいえ No 数 Q'ty _____個(pcs)  有効期限 expiration date 1) _____年YY____月MM____日DD 2) _____年YY____月MM____日DD 3) _____年YY____月MM____日DD  Fire extinguisher/s must be available for use (unexpired units)

団体名 Name of Group, in Japanese \*

団体名 :

After completing No. 1-2 of ① in the application above, the same data will be submitted automatically

② キッチンカー 営業許可証の写し Only those groups using Kitchen Cars ('food-truck')

sample

\* 12-1 キッチンカー参加団体の営業許可証の写しを添付  
Attach the documents of the Business license of 'food-truck'  
Official proof of operations given to sponsoring body

団体名 Name of Group, in Japanese \*

団体名 :

After completing No. 1-2 of ① in the application above, ① 1-2 が入力済みならば、同データを自動転載します  
 After completing No. 1-2 of ① in the application above, the same data will be submitted automatically

⑬ 食品アレルギー表 Food Allergies

13 食品を扱う出店団体さまへ For all groups retailing food

フェスティバル当日、店の正面に お客様に見えるよう、必ず掲示してください。

Please ensure the following is posted in front of your shop on the day of the festival in clear view for all customers (On the back of the signboard):

\* 13-1 日本で「特定原材料」とされるもの

All items with "Designated Basic Ingredients" (as officially recognized in Japアレルギー物質名の現地語早見表から Label bank

	日本語	英語	中国語		韓国語	タガログ語	○あり ×なし↓
			簡体	繁体			
1	たまご 卵	Egg	鸡蛋	雞蛋	달걀	itlog	
2	こむぎ 小麦	Wheat	小麦	小麥	보리	trigo	
3	えび	Shrimp/ Prawn	虾	蝦	새우	hipo	
4	かに	Crab	螃蟹	螃蟹	게	alimango	
5	そば	Buckwheat	荞麦面	荞麥面	소바	—	
6	らっかせい 落花生	Peanuts	花生	花生	땅콩	mani	
7	ちち 乳	Milk	牛奶	牛奶	우유	gatas	



\* 13-2 備考欄 Comments

他のアレルギー食品もあれば、ご記入ください Enter any other foodstuffs with the possibility of allergic reactions

食物アレルギー（しょくもつアレルギー）は、原因食物を摂取した後に免疫学的機序を介して起こる生体にとって不利益な症状（皮膚、粘膜、消化器、呼吸器、アナフィラキシー反応など）と定義されている。食品によっては、アナフィラキシーショックを発症して命にかかわることもある（そばが有名）。乳幼児から幼児期にかけては食物アレルギーの主要な原因として鶏卵と牛乳がその半数以上を占める。青年期になるにつれて甲殻類が原因の事例が増え、牛乳が減る。成人期以降では、甲殻類、小麦、果物、魚介類といったものが主要なアレルギーの原因食品となる。日本では食品衛生法第19条に基づき「食品衛生法第十九条第一項の規定に基づく表示の基準に関する内閣府令」別表第四で「特定原材料」として指定する品目について表示の義務づけがなされており、また、その他の一定の品目について「特定原材料に準ずるもの」として通知により表示することが奨励されている。（Wikipedia から）

●食品衛生法●（昭和22年12月24日）第十九条 内閣総理大臣は、一般消費者に対する器具又は容器包装に関する公衆衛生上必要な情報の正確な伝達の見地から、消費者委員会の意見を聴いて、前条第一項の規定により規格又は基準が定められた器具又は容器包装に関する表示につき、必要な基準を定めることができる。「食品衛生法第十九条第一項の規定に基づく表示の基準に関する内閣府令」別表第四「特定原材料」「特定原材料に準ずるもの」

団体名 Name of Group, in Japanese \*

団体名 :

After completing No. 1-2 of ① in the application above, the same data will be submitted automatically

⑭ 出店申込書類 提出チェックリスト

1.4 出店申込書 提出チェックリスト

*	14-1	用紙 ①	出店申込書 (団体のデータ)	全店必須
*	14-2	用紙 ②	出店の目的・内容・区分・出店料	全店必須
*	14-3	用紙 ③	多文化紹介アトラクション	全店必須
*	14-4	用紙 ④	誓約サイン書類 ※7/28の「出店団体説明会」の際に正式サインのしるしありの団体へ直接持参する	全店必須
*	14-5	用紙 ⑤	ピンゴラリー出店届	全店必須
*	14-6	用紙 ⑥	団体活動証明書類 (証明書類) 書式自由 ※貴団体の活動証明書類 (パンフレット等) を別紙で必ず添付して、協会事務局へメール等で期限内にご提出ください。 (⇒ mishop@mishop.jp)	全店必須
*	14-7	用紙 ⑦	物品販売 価格と数量	
*	14-8	用紙 ⑧	食品販売 価格と数量	
*	14-9	用紙 ⑨	食品取扱 (保健所)	
*	14-10	用紙 ⑩	食品取扱 (臨時出店届 様式1号)	
*	14-11	用紙 ⑪	火気取扱い (消防署)	
*	14-12	用紙 ⑫	(キッチンカー) 営業許可証の写し	
*	14-13	用紙 ⑬	食品アレルギー表 (イベント当日 開催中に、店前に掲示)	